

Ikt. szám: I-99/31/2015.

**Tárgy:** Felterjesztés  
**Ügyintéző:** Gál Marianna  
**Telefonszám:** 061/3724-525

**Budapest Főváros Kormányhivatala**

**dr. Uzsák Katalin**

főigazgató részére

Budapest

Teve u. 1/a-c.

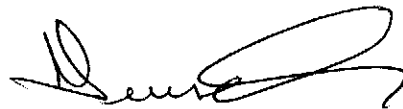
1139

**Tisztelt Főigazgató Asszony!**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 95. § (3) bekezdésében foglaltak alapján törvényességi ellenőrzésre megküldöm a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda **Német** Önkormányzata 2015. szeptember 14-i rendes ülésének jegyzőkönyvét és mellékleteit.

Budapest, 2015. szeptember 25.

Tisztelettel:



**Imreh Ferenc**  
elnök



## **10. sz. Jegyzőkönyv**

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata **2015. szeptember 14-én** (hétfő) **12.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 203-as tárgyalójában megtartott **rendes** üléséről.

**Jelen vannak:** **Imreh Ferenc** elnök  
**dr. Seifert Tibor** képviselő  
**dr. Próhléné Hehl Éva** képviselő

**Igazoltan távol:** **Dreisziger György** elnökhelyettes

**Polgármesteri Hivatal részéről jelen van:**

dr. Horti István jegyző megbízásából  
**Már Csilla Beatrix** referens  
**Gál Marianna** titkár

**Imreh Ferenc elnök:**

Köszönti a megjelenteket, majd megállapítja a Képviselő-testület határozatképességét.

A mai ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének javasolja megválasztani dr. Próhléné Hehl Éva képviselőt, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete dr. Próhléné Hehl Éva képviselő személyét elfogadja az Újbuda Német Önkormányzat 2015. szeptember 14-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**58/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete dr. Próhléné Hehl Éva képviselő személyét elfogadja az Újbuda Német Önkormányzat 2015. szeptember 14-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

**Imreh Ferenc elnök:**

Javasolja a meghívóban kiküldött napirendi pontok megtárgyalását, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete a 2015. szeptember 14-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

1. *Az újbudai német nemzetiségi óvodák 2015. évi költségvetés előirányzatai módosításainak megtárgyalása*
2. *Az ÚNÖ 2015. évi költségvetésének módosítása*
3. *Michelisz József költő német nyelvű könyve szerkesztésének támogatása*
4. *Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány támogatása*
5. *Törökugrató Utcai Általános Iskola Alap Alapítvány támogatása*
6. *Egyéb pénzügyi tárgyú döntések*
7. *Beszámoló*
8. *Egyebek*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **59/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete a 2015. szeptember 14-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

1. *Az újbudai német nemzetiségi óvodák 2015. évi költségvetés előirányzatai módosításainak megtárgyalása*
2. *Az ÚNÖ 2015. évi költségvetésének módosítása*
3. *Michelisz József költő német nyelvű könyve szerkesztésének támogatása*
4. *Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány támogatása*
5. *Törökugrató Utcai Iskola Alap Alapítvány támogatása*
6. *Egyéb pénzügyi tárgyú döntések*
7. *Beszámoló*
8. *Egyebek*

## **1. Napirendi pont**

***Az újbudai német nemzetiségi óvodák 2015. évi költségvetés előirányzatai módosításainak megtárgyalása***

### **Imreh Ferenc elnök:**

A képviselők áttekintették a meghívóval kiküldött előterjesztésben szereplő Gazdagréti Szivárvány Óvoda és a Kelenvölgyi Óvoda 2015. évi költségvetése május 1-től július 31-ig terjedő időszakára vonatkozó előirányzatok módosítását, majd rövid egyeztetést követően az elnök szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot, miszerint:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. tv. 84. § (9) bekezdés b) pontja alapján a nemzetiségi*

*óvodai nevelési feladatokat ellátó – Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata fenntartásában működő – Gazdagréti Szivárvány Óvoda/Kindergarten in Gazdagrét és a Kelenvölgyi Óvoda/Kindergarten in Kelenvölgy 2015. évi költségvetése – május 1. és július 31. közötti időszakra vonatkozó - 2015. szeptember 17-re előterjesztett előirányzat módosításaival egyetért.*

*Határidő: folyamatos  
Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **60/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. tv. 84. § (9) bekezdés b) pontja alapján a nemzetiségi óvodai nevelési feladatokat ellátó – Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata fenntartásában működő – Gazdagréti Szivárvány Óvoda/Kindergarten in Gazdagrét és a Kelenvölgyi Óvoda/Kindergarten in Kelenvölgy 2015. évi költségvetése – május 1. és július 31. közötti időszakra vonatkozó - 2015. szeptember 17-re előterjesztett előirányzat módosításaival egyetért.

Határidő: folyamatos  
Felelős: UNÖ elnöke

## **2. Napirendi pont**

### ***Az ÚNÖ 2015. évi költségvetésének módosítása***

#### **Imreh Ferenc elnök:**

Elmondja, hogy a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság munkatársának tájékoztatása szerint augusztusban megérkezett a központi feladatalapú támogatás összegének második részlete az ÚNÖ számlájára.

Ezt követően közösen áttekintették a költségvetés táblázatát, majd megegyeztek abban, hogy hogyan osszák fel az összeget.

Rövid egyeztetés után az elnök az alábbi módosításokat javasolja.

A Bevételi oldalon javasolja a központi támogatás első részletének összegével – 1.158.164,- Ft-tal - megemelni a 7.1. Központi támogatások sorát.

A Kiadások oldalon: A 3. Dologi kiadások 3.3.2 Szállítási szolgáltatás sorának összegét megemelni 358.164,- Ft-tal, a 4. Egyéb működési célú kiadások 4.3 során az Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre összegét megemelni 750.000,- Ft-tal, az 5. Beruházások 5.1 Informatikai eszközök beszerzése, létesítése sorát megemelni 50.000,- Ft-tal.

A változtatásokkal a képviselők egyetértettek, így az elnök javasolja az alábbi határozat elfogadását:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚNÖ 2015. évi költségvetését az alábbiak szerint módosítja:*

A Bevételek oldalán:

- a 7. Működési célú támogatások államháztartáson belülről 7.1. Központi támogatások sorát megemeli 1.158.164,- Ft-tal.

A Kiadások oldalán:

- a 3. Dologi kiadások 3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát megemeli 358.164,- Ft-tal,
- a 4. Egyéb működési célú kiadások 4.3 Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre sorát megemeli 750.000,- Ft-tal, valamint
- az 5. Beruházások 5.1. Informatikai eszközök beszerzése, létesítése sorát megemeli 50.000,- Ft-tal.

Fentiek alapján a 2015. évi módosított költségvetését az alábbi főösszegekkel fogadja el:

Kiadások összesen: 4.478.816,- Ft

Bevételek összesen: 4.478.816,- Ft

(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Határidő: folyamatos

Felelős: ÚNÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**61/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚNÖ 2015. évi költségvetését az alábbiak szerint módosítja:

A Bevételek oldalán:

- a 7. Működési célú támogatások államháztartáson belülről 7.1. Központi támogatások sorát megemeli 1.158.164,- Ft-tal.

A Kiadások oldalán:

- a 3. Dologi kiadások 3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát megemeli 358.164,- Ft-tal,
- a 4. Egyéb működési célú kiadások 4.3 Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre sorát megemeli 750.000,- Ft-tal, valamint

az 5. Beruházások 5.1. Informatikai eszközök beszerzése, létesítése sorát megemeli 50.000,- Ft-tal.

Fentiek alapján a 2015. évi módosított költségvetését az alábbi főösszegekkel fogadja el:

Kiadások összesen: 4.478.816,- Ft

Bevételek összesen: 4.478.816,- Ft

(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Határidő: folyamatos

Felelős: ÚNÖ elnöke

### **3. Napirendi pont** ***Német nyelvű könyv kiadásának támogatása***

#### **Imreh Ferenc elnök:**

Michaelis József, a magyarországi németek körében közismert költő, 60. születésnapja alkalmából egy német-magyar kétnyelvű könyvet készül kiadni Symbiose címen, melyhez a nemzetiségi önkormányzatok segítségét, anyagi támogatását kéri.

Mayer Éva a „BARÁTSÁG” c. folyóirat főszerkesztője, Filantróp Társaság Baráti Egyesülete, mint kiadó elnöke kereste meg elsődlegesen önkormányzatunkat, hogy tudnánk-e ebben segíteni. Mivel jelentős, a német nemzetiségi réteg számára fontos kiadványról van szó, jeleztem, hogy amennyiben a testület úgy dönt, számíthat a kiadó a támogatásunkra.

Michaelis József ezek után email üzenetben küldött egy bemutatkozó és támogatást kérő levelet, valamint a készülő könyve borítóját, melyet megküldtem az ÚNÖ testület tagjainak. A visszajelzések is a könyvkiadás anyagi támogatását erősítették.

Javasolja a testületnek, hogy az életmű kiadásának teljesíthetősége érdekében a szerkesztés költségeire együttműködési megállapodás keretében a kiadó részére 100.000,- Ft-ot biztosítson az ÚNÖ a következő határozati javaslat szerint.

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2015. évi Munkaterv 19. pontjában szereplő 350.000,- Ft megállapított felhasználható összeget megemeli 500.000,- Ft-ra, ezzel egyidejűleg a Filantróp Társaság Baráti Egyesületének 100.000,- Ft egyszeri támogatást nyújt a Michaelis József német-magyar költő Symbiose című életmű kötete kiadásának szerkesztési költségeire az ÚNÖ 2015. évi költségvetése terhére.*

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt a megállapodás aláírására.*

*Határidő: 2015. szeptember 15.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **62/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2015. évi Munkaterv 19. pontjában szereplő 350.000,- Ft megállapított felhasználható összeget megemeli 500.000,- Ft-ra, ezzel egyidejűleg a Filantróp Társaság Baráti Egyesületének 100.000,- Ft egyszeri támogatást nyújt a Michaelis József német-magyar költő Symbiose című életmű kötete kiadásának szerkesztési költségeire az ÚNÖ 2015. évi költségvetése terhére.

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt a megállapodás aláírására.

Határidő: 2015. szeptember 15.

Felelős: ÚNÖ elnöke

## **4. Napirendi pont**

### ***Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány támogatása***

**Imreh Ferenc elnök:**

Elmondja, hogy az önkormányzatnak anyagi lehetősége nyílt arra, hogy ne csak a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskolát támogassák német nyelvű kiadványok és könyvek vásárlásában, hanem az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskolát is, méghozzá mindkettőt megemelt összeggel, fejenként 150.000,- Ft értékben.

**Dr. Próhléné Hehl Éva képviselő:**

Nagyon örül a lehetőségnek és ajánlja, hogy az ÚNÖ a támogatási szerződést az iskola alapítványával kösse meg.

**Imreh Ferenc elnök:**

Javasolja, hogy a képviselő-testület szavazzon meg 150.000,- Ft támogatást a Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány számára, hogy az összegből német nyelvű könyveket, kiadványokat vásároljon az általános iskolának az alábbi határozati javaslat szerint.

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány részére 150.000,- Ft egyszeri támogatást nyújt az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 19. pontja alapján az ÚNÖ 2015. évi költségvetése terhére, hogy az Alapítvány az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/Teleki-Blanka-Grundschule könyvtárának állományát német nyelvű kiadványokkal és könyvekkel bővítse.*

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt a támogatási szerződés aláírására.*

*Határidő: 2015. szeptember 30.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**63/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány részére 150.000,- Ft egyszeri támogatást nyújt az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 19. pontja alapján az ÚNÖ 2015. évi költségvetése terhére, hogy az Alapítvány az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/Teleki-Blanka-Grundschule könyvtárának állományát német nyelvű kiadványokkal és könyvekkel bővítse.*

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt a támogatási szerződés aláírására.*

Határidő: 2015. szeptember 30.  
 Felelős: ÚNÖ elnöke

## **5. Napirendi pont** ***Törökugrató Utcai Iskola Alap Alapítvány támogatása***

### **Imreh Ferenc elnök:**

Már az előző napirendi pontnál említette, hogy az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 18. pontjában szerepel a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola könyvár állományának bővítésére 100.000,- Ft támogatás.

Javasolja, hogy emeljék meg az összeget 50.000,- Ft-tal, így mindkét iskola az alapítványán keresztül 150.000,- Ft támogatásban részesül.

A következő határozati javaslatot teszi fel szavazásra.

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2015. évi Munkaterv 18. pontjában szereplő 100.000,-Ft megállapított felhasználható összeget megemeli 150.000,- Ft-ra, ezzel egyidejűleg a Törökugrató Utcai Iskola Alap Alapítvány részére 150.000,- Ft egyszeri támogatást nyújt, hogy az Alapítvány a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola/Grundschule in Gazdagrét könyvtárának állományát német nyelvű kiadványokkal és könyvekkel bővítse.*

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt a támogatási szerződés aláírására.*

Határidő: 2015. szeptember 30.  
 Felelős: ÚNÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot

### **64/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2015. évi Munkaterv 18. pontjában szereplő 100.00,- Ft megállapított felhasználható összeget megemeli 150.00,- Ft-ra, ezzel egyidejűleg a Törökugrató Utcai Iskola Alap Alapítvány részére 150.000,- Ft egyszeri támogatást nyújt, hogy az Alapítvány a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola/Grundschule in Gazdagrét könyvtárának állományát német nyelvű kiadványokkal és könyvekkel bővítse.*

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt a támogatási szerződés aláírására.*

Határidő: 2015. szeptember 30.  
 Felelős: ÚNÖ elnöke



## **6. Napirendi pont** ***Egyéb pénzügyi tárgyú döntések***

**1.**

**Imreh Ferenc elnök:**

Előadja, hogy régóta tervezik egy nyomtató beszerzését, most lehetőségük van rá, ezért célszerű lenne beszerezni egy megfelelő minőségű darabot, ami lehetőleg multifunkcionális.

**Dr. Seifert Tibor képviselő :**

Megjegyzi, hogy egy komolyabb szerkezet már 25.000,- Ft alatt nem található és gondoskodni kell a festékről is, mert az is drága és gyorsan fogy. Kb. 50.000.-Ft körüli összegből már lehet jó minőségű multifunkcionális nyomtatót és adalékokat vásárolni.

**Imreh Ferenc elnök:**

Felteszi a következő határozati javaslatot szavazásra.

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a képviselői munka zavartalan ellátáshoz egy darab nyomtatót vásárol maximum 50.000,- Ft értékben az ÚNÖ 2015. évi költségvetése terhére, az 5. Beruházások 5.1. Informatikai eszközök beszerzése, létesítése soráról.*

*Határidő: 2015. december 31.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot

**65/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a képviselői munka zavartalan ellátáshoz egy darab nyomtatót vásárol maximum 50.000,- Ft értékben az ÚNÖ 2015. évi költségvetése terhére, az 5. Beruházások 5.1. Informatikai eszközök beszerzése, létesítése soráról.*

*Határidő: 2015. december 31.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

**2.**

**Imreh Ferenc elnök:**

Az ÚNÖ a 28/2015.(III.31.) ÚNÖ határozata alapján a „Játék és tánc a német nemzetiségi óvodákban és iskolákban” című 60 órás akkreditált továbbképzés 2x50.000,- Ft-os költségét két német nemzetiségi pedagógus részére biztosította.

Az összeg átutalása 2015. július 08. napján megtörtént.

A továbbképzés 3 szakaszban valósul meg (2015. június, október, 2016. február 2-2 nap), melyen 2 tanító vesz részt a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskolából Bakay Eszter és Rózsa Tímea személyében.

A képzés célja a német nemzetiségi táncgyományok megismerése, elsajátítása mind az elméletben, mind pedig a gyakorlatban. A 48 órányi gyakorlati képzést Helmut

Heil pécsi táncpedagógus, a Leőwey Táncsoport alapítója vezeti, az elméleti képzést 12 órában dr. Wild Katalin néprajzkutató és dr. Imre Mária professzor tartja. A képzés során ismereteket nyújtanak a magyarországi németek tárgyi kultúrájáról, a településtörténetéről, a népviseletekről, az ünnepekről, a népi építészetéről, a hagyományos népi kézművességekről. Gyakorlati ismereteket adnak a magyarországi német népi gyermektáncok, gyermekdalok, gyermekjátékok köréről.

A képzés egy tanúsítvány megszerzésével zárul, melynek feltétele egy írásbeli foglalkozási terv leadása, valamint gyakorlati tánc- és énekes bemutató. A képzés végén a résztvevők képessé válhatnak óvodai, illetve általános iskolai csoportok német nemzetiségi táncanyagának betanítására.

A képzés lezárta után javasolja egy rövid beszámoló készítését a tanúsítványok bemutatásával együtt a képviselő-testület felé.

Felteszi az alábbi határozati javaslatot szavazásra.

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az elnök beszámolóját a 28/2015.(III.31.) ÚNÖ határozattal elfogadott német nemzetiségi néptánc oktatás tanfolyamáról és jóváhagyja a rendezvényre szánt és elszámolt tanfolyami költség, 100.000,- Ft kifizetését az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 19. pontja alapján.*

*Megállapítja, hogy a képzés áthúzódik 2016. évre.*

*Felkéri a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola igazgatóját, hogy a tanfolyam sikeres elvégzéséről (a tanúsítványok mellékelésével) a tanfolyam befejezésétől számított tizenöt napon belül nyújtsa be beszámolóját az ÚNÖ képviselő-testületének.*

*Határidő: 2015. szeptember 14.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot

### **66/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az elnök beszámolóját a 28/2015.(III.31.) ÚNÖ határozattal elfogadott német nemzetiségi néptánc oktatás tanfolyamáról és jóváhagyja a rendezvényre szánt és elszámolt tanfolyami költség, 100.000,- Ft kifizetését az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 19. pontja alapján.*

*Megállapítja, hogy a képzés áthúzódik 2016. évre.*

*Felkéri a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola igazgatóját, hogy a tanfolyam sikeres elvégzéséről (a tanúsítványok mellékelésével) a tanfolyam befejezésétől számított tizenöt napon belül nyújtsa be beszámolóját az ÚNÖ képviselő-testületének..*

*Határidő: 2015. szeptember 14.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

## **7. Napirendi pont**

### ***Beszámoló***

**1.**

#### **Imreh Ferenc elnök:**

Idei Munkatervünk 7. pontja szerint került sor az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/Teleki-Blanka-Grundschule 42 tanulójának részvételével 4 tanár kíséretében a németországi anyaországi testvériskola, a herxheimi Pamina Schulzentrumba való látogatásra.

A tanulmányútra 2015. május 5-12-e között került sor.

8 napot a PAMINA Schulzentrum (D-76863, Herxheim, Südring 11., Rheinland-Pfalz, Németország) diákjainak családjainál töltöttek. Délelőttönként bekapcsolódtak az ottani iskolai életbe, részt vettek a tanórákon.

A magyar gyerekek számára biztosítottak naponta két órát – német nyelv és irodalom óra –, ahol tanulóink eddigi tudásukat, főleg szókincsüket bővíthették anyanyelvi tanárok segítségével. Az órákon megismerkedtek az anyaország illetve a szűkebb környezet történetével, a bortermeléssel (az iskolának saját szőlője és borfeldolgozó tangazdasága van).

Délutánonként a német vendéglátó gyerekekkel közösen változatos programokon vettek részt.

A néptáncsoport és színjátszó csoport felléptek a helyi iskola kulturális bemutatóján.

A program a következő volt:

május 5. Utazás

május 6. Városnézés Herxheimben, herxheimi helytörténeti múzeum megtekintése, polgármesteri fogadás, kulturális bemutató

május 7. 8-10-ig tanítás, utána közös sportfoglalkozás, Speyer-i Dóm megtekintése

május 8. 8-10-ig tanítás, kirándulás a Plazer Wald-ban

május 9. Családi program a vendéglátó családokkal

május 10. Családi program a vendéglátó családokkal

május 11. 8-10-ig tanítás, kirándulás Karlsruhe-ba

május 12. Hazautazás

Az idén 18. éve fennálló kapcsolat jelentős mértékben hozzásegíti a tanulókat a németországi kultúra megismeréséhez és a német nyelv magas szintű elsajátításához, amihez sajnos amiatt, hogy a nagyvárosi németség körében a nyelvvesztés aránya sokkal nagyobb, mint a kisebb, de zártabb közösségben élő németeknél, már a családban nem tudnak hozzájutni. Hatodik éve mindig a nyelvvizsgák előtti hetek egyikére szervezik a diákcsere, majd azt követően egy egyhetes nemzetiségi tábort. Az évenként kétszeri diákcsere eredménye is az, hogy végzős tanulóink 50-70%-a legalább középfokú (van, akik felsőfokú) német nyelvvizsga boldog tulajdonosaként ballag el iskolánkból. Őseik anyanyelvének újbóli birtoklása nagyban hozzájárul nemzetiségi identitásuk kialakulásához. Miután a családban nagyon keveseknek adatik meg a német nyelv használata, ezért elengedhetetlen számukra az anyanyelvi környezet biztosítása.

A nemzetiségi oktatásban résztvevő összes felsős diák kiselőadást készít hon- és népismeret óra keretében nem csak a magyarországi németek történetéből, szokásaiból, hagyományaiból, hanem az anyaországból is. A cserekapcsolatban résztvevő 7-8. osztályosok a németországi táborról PPT beszámolót tartanak, az 5-6-osok tablókat készítenek. Egész évben ösztönzi az iskola a gyerekeket a németországi diákokkal való kapcsolattartásra, amely a közösségi oldalak segítségével ma már sokkal könnyebb, mint régebben.

Cél, hogy a partnerkapcsolat segítségével a gyerekek ismeretei elmélyüljenek, anyanyelvi közegben gyakorolhassák a nyelvet. Ezenkívül nagyon fontos Magyarország megismertetése a német diákokkal.

Az iskolában 1997 óta folyik alsó tagozatban német nemzetiségi kétnyelvű, felső tagozatban német nemzetiségi nyelvoktató nemzetiségi oktatás.

Az iskola komoly német tanítási háttérrel rendelkezett már 1996-ban, amikor kórusa ellátogatott a németországi Herxheim településre.

A Comenius pályázat keretében Európa 2000 címmel elnyertek egy 3 évre szóló támogatást 2000-ben. A koordinátor iskola volt a herxheimi Pamina Schulzentrum, a hároméves projektben az iskolán kívül még egy francia, egy litván, egy angol és egy lengyel iskola vett részt. A három év alatt Németországban, Franciaországban, Lengyelországban és Újbudán diáktalálkozóra került sor. A projekt befejezése után is nagyon szoros maradt a kapcsolat a német iskolával. 2000 óta évente kétszer kerül sor a diákcserére.

Az iskola pozitív megítélése nem csak a kerületben, hanem az agglomerációban is terjed. Manapság, amikor a csökkenő gyereklétszám miatt iskolák néptelenednek el, itt 2-3 szoros a túljelentkezés, nem csak a nemzetiségi, hanem a másik két osztályba is.

A következő határozati javaslatot teszi fel elfogadásra.

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az elnök beszámolóját az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 7. pontjában meghatározott, az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/Teleki-Blanka-Grundschule tanulóinak Herxheim Pamina Schulzentumba szervezett tanulmányútjáról és jóváhagyja a rendezvényre szánt támogatás, az elszámolt utaztatási költség, 500.000,- Ft felhasználását.*

*Határidő: 2015. szeptember 14.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot

### **67/2015. (IX.14.) UNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az elnök beszámolóját az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 7. pontjában meghatározott, az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/Teleki-Blanka-Grundschule tanulóinak Herxheim Pamina Schulzentumba szervezett tanulmányútjáról és jóváhagyja a rendezvényre szánt támogatás, az elszámolt utaztatási költség, 500.000,- Ft felhasználását.

*Határidő: 2015. szeptember 14.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

## **2.**

### **Imreh Ferenc elnök:**

Az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola tanulói közül 31 gyerek 4 kísérő tanárral töltött el egy felejthetetlen hetet Ausztria talán legszebb vidékén, Karintiában 2015. június 27-július 4-e között.

Az út célja volt a városi gyerekek számára falusias környezetben, magas hegyek között, jó levegőn, német anyanyelvű közegben német nyelvoktatást és tartalmas pihenést biztosítani.

Dél előtt két csoportban anyanyelvi tanár által tartott órákon vettek részt, ahol a német nyelv gyakorlása közben megismerkedtek Ausztria tartományaival, ezen belül is különösen Karintia nevezetességeivel, híres embereivel, a helyi ételekkel. Az órákat követően a kisvárost felkutatva oldottak meg feladatokat, amelyek megoldásához a helyiek segítségét kellett kérniük.

Délután a Karten Card nyújtotta lehetőségeket kihasználva változatosnál változatosabb programok keretében hallhatták a tanulók a német nyelvet.

- Néhány óra alatt bejárták az egész világot, megismerve az országok legjellegzetesebb építményeit a klagenfurti Minimundusban.
- A Közlekedési Múzeumot és a vasút modell kiállítást nem csak a fiúk, hanem a lányok is nagyon élvezték.
- Meglátogattak egy állatkertet, ahol 50 makákó majom szaladgált szabadon közöttünk. A hüllő kiállításon megismerkedtek a 130 éves óriás teknőssel, óriáskígyóval.
- Múlt századi iskolapadokba ülve aktív közreműködőként ismerkedhettek meg a gyerekek a régi tanítási módszerekkel, a mohácsi busó maszkokhoz hasonló, de a Mikuláskor használatos maszkokkal, régi játékokkal.
- Hajóztak a Millstatt-i tavon.
- A Himmelsberg Hüttében (1300m) a gyerekek a szabadon lévő kecskék, nyulak, tehenek között játszhattak. Itt „élvezhették” a különbséget az idegenvezető „Hochdeutsch”-a és a falusi német (osztrák) nyelv között.

Ezen kívül sokat kirándultak a hegyekben, szurdokokban, utaztak gleccservesúttal, lanovkával, siklóval, kisvasúttal, szánkóztak 3000 m magasan s végiglátogatták a környék uszodáit. Ezekben a helyeken a kiírások figyelése volt a feladat. Az időjárásnak köszönhetően minden nap egy kiadós pancsolással tudták feltenni az egész napi programra a koronát.

Természetesen ezeken a programokon mindenhol német nyelvű idegenvezetés volt, amelyet a felsős tanulóink elég jól megértettek, de piciknek a fontosabb dolgot lefordították.

Javasolja a következő határozati javaslat elfogadását.

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az elnök beszámolóját az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 15. pontjában meghatározott, az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/Teleki-Blanka-Grundschule tanulóinak Obervellachba szervezett tanulmányútjáról és jóváhagyja a rendezvényre szánt támogatás, az elszámolt utaztatási költség, 500.000,- Ft felhasználását.*

*Határidő: 2015. szeptember 14.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot

**68/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az elnök beszámolóját az ÚNÖ 2015. évi Munkaterve 15. pontjában meghatározott, az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/Teleki-Blanka-Grundschule tanulóinak Obervellachba szervezett tanulmányútjáról és jóváhagyja a rendezvényre szánt támogatás, az elszámolt utaztatási költség, 500.000,- Ft felhasználását.

Határidő: 2015. szeptember 14.

Felelős: ÚNÖ elnöke

## **8. Napirendi pont** *Egyebek*

**Imreh Ferenc elnök:**

Tájékoztatja a képviselőket, hogy a 29/2015.(III.31.) ÚNÖ határozatban 20.000,- Ft felhasználásáról döntöttek a Német Óvoda és Iskolaegyesület által szervezett két napos továbbképzésre 1 fő óvodapedagógus részvételének elősegítésére. A képzés tervezett időpontja április 16. -17. -én lett volna, de technikai okok miatt október 1 -2-re módosították a szervezők. Jelezték azt is, hogy a 20.000,- Ft ellenében nem egy, hanem két fő vehet részt a képzésen. A másik résztvevő, a Gazdagrét Törökugrató utcai Általános Iskola/Grundschule in Gazdagrét német pedagógusa Németi Nóra lesz. A beszámoló a legközelebbi testületi ülésre készül el.

Az Elnök megköszöni a részvételt, és az ülést 13:30 órakor bezárja.



**Imreh Ferenc**  
elnök



**Dr. Próhléné Hehl Éva**  
jegyzőkönyv-hitelesítő



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
NÉMET ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2015. évi költségvetése**

61/2015.(IX.14.)UNÖ határozata

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigazgatási) feladat
<b>KIADÁSOK:</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
<b>1.1</b>	<b>Választott tisztségviselők juttatásai (tiszteletdíjak)</b>				
1.1.1	Elnök	0	0	0	0
1.1.2	Elnökhelyettes	0	0	0	0
1.1.3	Tagok	0	0	0	0
<b>1.2</b>	<b>Választott tisztségviselők juttatásai (költségtérítések)</b>				
1.2.1	Telefon magáncélú használata	16 000	16 000	0	0
1.2.2	BKV bérletek	0	0	0	0
1.2.3	Utazási költségtérítés	0	0	0	0
<b>1.3</b>	<b>Reprezentáció, üzleti ajándék</b>				
	<b>Személyi juttatások összesen:</b>	<b>16 000</b>	<b>16 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>2.</b>	<b>II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:</b>				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő	34 187	34 187	0	0
	<b>Munkaadót terhelő kiadások összesen:</b>	<b>34 187</b>	<b>34 187</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>3.</b>	<b>III. DOLOGI KIADÁSOK:</b>				
<b>3.1</b>	<b>Készletbeszerzés</b>				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	80 000	80 000	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	200 000	200 000	0	0
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	10 000	10 000	0	0
<b>3.2</b>	<b>Kommunikációs szolgáltatások</b>				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)	64 000	64 000	0	0
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése-elkészítése- működtetése)	0	0	0	0
<b>3.3</b>	<b>Szolgáltatási kiadások</b>				
3.3.1	Bérleti és lízing díjak	80 000	80 000	0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	1 458 164	1 458 164	0	0
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (takarítás, postai díjak, bankköltség, rendezvényszervezés, fellépési díj)	668 920	668 920	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)	5 080	5 080	0	0
<b>3.4</b>	<b>Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások</b>				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	100 000	100 000	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	812 465	812 465	0	0
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
<b>3.5</b>	<b>Különféle befizetések és egyéb dologi kiadások</b>				
3.5.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	0	0	0	0



	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>3 478 629</b>	<b>3 478 629</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>4.</b>	<b>IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>				
4.1	Elvonások és befizetések	0	0	0	0
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre	100 000	100 000	0	0
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre	750 000	750 000	0	0
	<b>Egyéb működési célú kiadások összesen:</b>	<b>100000</b>	<b>100 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
<b>5.</b>	<b>V. BERUHÁZÁSOK:</b>				
5.1	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése	50 000	50 000	0	0
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	50000	50 000	0	0
	<b>Beruházási kiadások összesen:</b>	<b>100000</b>	<b>100 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>6.</b>	<b>VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>				
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülre	0	0	0	0
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülre	0	0	0	0
	<b>Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):</b>		<b>3 728 816</b>	<b>3 728 816</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>		<b>3 728 816</b>	<b>3 728 816</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>BEVÉTELEK:</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
<b>7.</b>	<b>VII. MŰKÖDÉSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
7.1	Központi támogatások		2 695 931	0	0
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	1 198 000	1 198 000	0	0
<b>8.</b>	<b>VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>				
8.1	Kamatbevételek	0	0	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
<b>9.</b>	<b>IX. FELHALMOZÁSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások	0	0	0	0
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):</b>		<b>3 893 931</b>	<b>3 893 931</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Finanszírozási bevételek</b>					
	<b>X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA</b>				
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	584 885	584 885	0	0
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>		<b>4 478 816</b>	<b>4 478 816</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG**

(I.+II.+III.+IV.+V.+VI.) - (VII.+VIII.+IX.)

-584 885

ebből: - működési

-584 885

- felhalmozási

Budapest, 2015. szeptember 14.





## J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzat rendes ülésén.

**Időpont:** 2015. szeptember 14. 12:00 óra

**Helyszín:** Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatala (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 203-as szobája

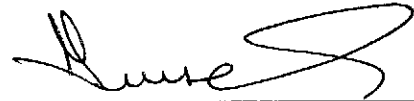
### **NÉVSOR:**


1. **IMREH FERENC JÓZSEF**  
Elnök
2. **DREISZIGER GYÖRGY**  
Elnökhelyettes
3. **Dr. PRÓHLÉNÉ HEHL ÉVA**  
Képviselő
4. **Dr. SEIFERT TIBOR**  
Képviselő

**Dr. Horti István**  
Jegyző *hi.*

**Gál Marianna**  
Titkár

### **ALÁÍRÁS:**

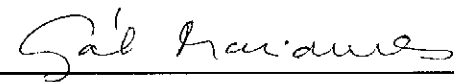












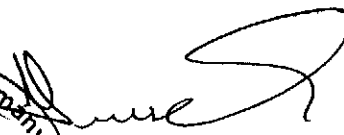

## **MEGHÍVÓ**

A Budapest Főváros XI. Kerületi Újbuda Német Önkormányzata **2015. szeptember 14-én** (hétfő) **12.00** órakor tartandó rendes ülésére, melynek helyszíne a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 203-as tárgyalója.

### **Napirendi pontok:**

1. Az újbudai német nemzetiségi óvodák 2015. évi költségvetés előirányzatai módosításainak megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
2. Az UNÖ 2015. évi költségvetésének módosítása  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
3. Micheliz József költő német nyelvű könyve szerkesztésének támogatása ( mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
4. Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány támogatása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
5. Törökugrató Utcai Iskola Alap Alapítvány támogatása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
6. Egyéb pénzügyi tárgyú döntések  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
7. Beszámoló
8. Egyebek

Budapest, 2015. szeptember 9.

  
  
**Imreh Ferenc**  
**elnök**

# ELŐTERJESZTÉS

## Tisztelt Képviselők!

Az ÚNÖ 2015. szeptember 14-án megtartandó rendes ülésére az alábbiakat terjesztem elő:

Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatának 2015. szeptember 17-én megtartandó képviselő-testületi ülésén kerül sor a Gazdagréti Szivárvány Óvoda és a Kelenvölgyi Óvoda - 2015. május 1. és július 31. közötti időszakra vonatkozó – 2015. évi költségvetése előirányzatai módosításának megtárgyalására. A Nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXC. törvény 84. § (9) bekezdésének megfelelően az érintett települési nemzetiségi önkormányzatok egyetértő nyilatkozata szükséges az említett intézmények költségvetés-módosításának elfogadásához. Újbuda Önkormányzatának Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságától a mai napon megkaptam a mellékelt anyagot, mely alapján az alábbi határozati javaslatot terjesztem elő:

### ...../2015.(.....) ÚNÖ határozata

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXC. tv. 84. § (9) bekezdés b) pontja alapján a nemzetiségi óvodai nevelési feladatokat ellátó – Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata fenntartásában működő – Gazdagréti Szivárvány Óvoda/ Kindergarten in Gazdagrét és a Kelenvölgyi Óvoda/ Kindergarten in Kelenvölgy 2015. évi költségvetése - május 1. és július 31. közötti időszakra vonatkozó - 2015. szeptember 17-ére előterjesztett módosításával egyetért.

Határidő: folyamatos  
Felelős: ÚNÖ elnöke

Budapest, 2015. szeptember 9.



Imreh Ferenc  
elnök



2015. ÉVI ELŐIRÁNYZATOK

Kód	Intézmény	Működési bevételek				Felhalmozási bevételek				Ft. mellől		Fianszírozás	Összesen	
		Fam. átrakt. pe. átvételek	Működési pénzm. maradvány	Egyéb működ. bevételek	Pe. átvételek ÁH-n kívülről	Fam. átrakt. pe. átvételek	Felhalmozási pénzm. maradvány	Egyéb felh. bevételek	Pe. átvételek ÁH-n kívülről	Műk. pm. igénybevétele	Felh. pm. igénybevétele			Önkorm. támogatás
4.8	Gazdasági Szervizny. Ö.	0	0	42 838 000	0	0	0	0	0	0	0	0	272 123 000	314 962 000
6	2014. december havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	175 133	175 133
7	2015. január havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	182 626	182 626
23	2015. február havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	181 610	181 610
	<b>Módosított előirányzat 2015.03.31</b>	0	0	<b>42 838 000</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>272 662 389</b>	<b>315 504 389</b>
39	Nyári táborok	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	229 000	229 000
44	2015. március havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	182 118	182 118
2	Kötségvetési maradvány (számv.)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7 976 000	7 976 000
KT	Kötségvetési maradvány korrekció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 600 200	1 600 200
66	Közevetési maradvány korrekció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	182 118	182 118
75	2015. április havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	419 100	419 100
99	Intézményvezető jutalma	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	178 181	178 181
113	2015. május havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10 905 000	10 905 000
	<b>Módosított előirányzat 2015.06.30.</b>	0	0	<b>42 838 000</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>283 428 086</b>	<b>337 173 086</b>
146	2015. június havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	175 514	175 514
157	Felhalmozási átcsoport. gyelemekék. l.félv	0	0	-502 420	0	0	0	0	0	0	0	0	502 420	0
KT	Ei. maradvány átvezetése	0	0	-22 733 313	0	0	0	0	0	0	0	0	-138 203 065	-160 936 378
	<b>Módosított előirányzat 2015.07.31.</b>	0	0	<b>19 603 267</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>145 903 955</b>	<b>178 412 222</b>

Kód	Intézmény	Működési bevételek				Felhalmozási bevételek				Ft. mellől		Fianszírozás	Összesen	
		Fam. átrakt. pe. átvételek	Működési pénzm. maradvány	Egyéb működ. bevételek	Pe. átvételek ÁH-n kívülről	Fam. átrakt. pe. átvételek	Felhalmozási pénzm. maradvány	Egyéb felh. bevételek	Pe. átvételek ÁH-n kívülről	Műk. pm. igénybevétele	Felh. pm. igénybevétele			Önkorm. támogatás
4.12	Kalendárium Gyűjtemény	0	0	11 876 000	0	0	0	0	0	0	0	0	75 057 000	86 933 000
6	2014. december havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	34 417	34 417
7	2015. január havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	31 242	31 242
23	2015. február havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	63 754	63 754
	<b>Módosított előirányzat 2015.03.31</b>	0	0	<b>11 876 000</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>75 186 413</b>	<b>87 062 413</b>
44	2015. március havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	47 498	47 498
2	Kötségvetési maradvány (számv.)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2 877 000	2 877 000
KT	Kötségvetési maradvány korrekció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 751 000	1 751 000
66	Közevetési maradvány korrekció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	533 400	533 400
75	2015. április havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	47 498	47 498
99	Intézményvezető jutalma	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	228 600	228 600
113	2015. május havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	47 498	47 498
	<b>Módosított előirányzat 2015.06.30.</b>	0	0	<b>11 876 000</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>77 841 907</b>	<b>92 594 907</b>
146	2015. június havi kompenzáció	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	47 498	47 498
157	Felhalmozási átcsoport. gyelemekék. l.félv	0	0	-191 244	0	0	0	0	0	0	0	0	191 244	0
KT	Ei. maradvány átvezetése	0	0	-5 501 766	0	0	0	0	0	0	0	0	-35 890 668	-41 392 434
	<b>Módosított előirányzat 2015.07.31.</b>	0	0	<b>6 182 990</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>42 188 981</b>	<b>51 249 971</b>

Budapest, 2015. szeptember 14.

Papai Magdolna  
osztályvezető

Virág Lilla  
igazgató

2015. ÉVI ELŐIRÁNYZATOK

Kód	Inkrementum	Bér	Juttatás	Működési kiadások				Felhalmozási kiadások			Összesen	Létszám
				Dologi kiadások	Ellátottak jutalása	Működési pénzeszköz átadás	Támogatás ÁH-n-beküldés	Beruházás	Felújítás			
4.8	Gazdasági Szavatvány 0.	185 732 000	52 101 000	77 129 000	0	0	0	0	0	0	314 962 000	59
6	2014. december havi kompenzáció	137 900	37 233	0	0	0	0	0	0	0	175 133	
7	2015. január havi kompenzáció	143 800	38 828	0	0	0	0	0	0	0	182 628	
23	2015. február havi kompenzáció	143 000	38 610	0	0	0	0	0	0	0	181 610	
1	Saját halasztott 01-03. hó	-31 847	31 847	0	0	0	0	0	0	0	0	
	<b>Módosított előirányzat 2015.03.31</b>	<b>186 124 853</b>	<b>52 247 516</b>	<b>77 129 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>315 501 389</b>	
39	Nyári táborok	0	0	229 000	0	0	0	0	0	0	229 000	
44	2015. március havi kompenzáció	143 400	38 718	0	0	0	0	0	0	0	182 118	
2	Saját halasztott 04. hó	-74 188	74 188	-24 999	0	0	0	0	0	0	0	
2	Kölségvetési maradvány (számv.)	10 893 000	0	12 000	0	0	0	0	0	0	10 905 000	
K1	Körszervezési maradvány korrekció	1 986 000	973 000	5 007 000	0	0	0	0	0	0	7 976 000	
66	Köznevelési feladatok, pótléka	1 280 000	340 200	0	0	0	0	0	0	0	1 620 200	
75	2015. április havi kompenzáció	143 400	38 718	0	0	0	0	0	0	0	182 118	
3	Saját halasztott 05. hó	-26 923	26 923	0	0	0	0	0	0	0	0	
99	Intézményvezető jutalma	330 000	89 100	0	0	0	0	0	0	0	419 100	
113	2015. május havi kompenzáció	140 300	37 881	0	0	0	0	0	0	0	178 181	
	<b>Módosított előirányzat 2015.06.30.</b>	<b>200 929 942</b>	<b>53 866 244</b>	<b>82 352 001</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>337 173 086</b>	
146	2015. június havi kompenzáció	138 200	37 314	0	0	0	0	0	0	0	175 514	
5	Saját halasztott 07. hó	0	0	-1 005 434	0	0	0	0	0	0	-1 005 434	
K1	Ei. maradvány átvezetése	-102 423 718	-25 932 575	-32 580 085	0	0	0	0	0	0	-160 936 378	
	<b>Módosított előirányzat 2015.07.31.</b>	<b>90 644 324</b>	<b>27 970 983</b>	<b>48 766 482</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>176 412 222</b>	

Sz. Katalin, III/17/7 (2015.)

Kód	Inkrementum	Bér	Juttatás	Működési kiadások				Felhalmozási kiadások			Összesen	Létszám
				Dologi kiadások	Ellátottak jutalása	Működési pénzeszköz átadás	Támogatás ÁH-n-beküldés	Beruházás	Felújítás			
4.1.2	Kelenföldi Gyóda	51 719 000	14 041 000	21 173 000	0	0	0	0	0	0	86 933 000	17
6	2014. december havi kompenzáció	27 100	7 317	0	0	0	0	0	0	0	34 417	
7	2015. január havi kompenzáció	24 600	6 842	0	0	0	0	0	0	0	31 242	
23	2015. február havi kompenzáció	50 200	13 554	0	0	0	0	0	0	0	63 754	
1	Saját halasztott 01-03. hó	-103 958	103 958	0	0	0	0	0	0	0	0	
	<b>Módosított előirányzat 2015.03.31</b>	<b>51 716 942</b>	<b>14 172 471</b>	<b>21 173 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>87 082 413</b>	
44	2015. március havi kompenzáció	37 400	10 098	0	0	0	0	0	0	0	47 498	
2	Kölségvetési maradvány (számv.)	2 877 000	0	0	0	0	0	0	0	0	2 877 000	
K1	Körszervezési maradvány korrekció	15 000	10 000	1 726 000	0	0	0	0	0	0	1 751 000	
86	Köznevelési feladatok, pótléka	420 000	113 400	0	0	0	0	0	0	0	533 400	
75	2015. április havi kompenzáció	37 400	10 098	0	0	0	0	0	0	0	47 498	
3	Saját halasztott 05. hó	-11 676	11 676	0	0	0	0	0	0	0	0	
99	Intézményvezető jutalma	180 000	48 800	0	0	0	0	0	0	0	228 800	
113	2015. május havi kompenzáció	37 400	10 098	0	0	0	0	0	0	0	47 498	
	<b>Módosított előirányzat 2015.06.30.</b>	<b>55 309 486</b>	<b>14 386 441</b>	<b>22 899 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>92 594 907</b>	
146	2015. június havi kompenzáció	37 400	10 098	0	0	0	0	0	0	0	47 498	
K1	Ei. maradvány átvezetése	-26 539 617	-6 375 127	-8 477 690	0	0	0	0	0	0	-41 392 434	
	<b>Módosított előirányzat 2015.07.31.</b>	<b>28 807 249</b>	<b>8 021 412</b>	<b>14 421 310</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>51 249 971</b>	

19.10.  
Pápai Magdolna  
osztályvezető

19.10.  
Virág Ildikó  
ügyintéző

Budapest, 2015. szeptember 14.

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött egyrészről a:

**Filantróp Társaság Barátság Egyesülete** mint kiadó

**Székhelye:** 1115 Budapest, Tétényi út 34/B,

**Képviselője:** Mayer Éva elnök (mobil: + 36/30/246-9117)

**Adószám:** 18037511-1-43,

**Bankszámlaszám:** OTP bank 11711034-20813402

**Elérhetőségek:** [eva.mayer@nemzetisegek.hu](mailto:eva.mayer@nemzetisegek.hu)

másrészről együttműködő partner:

**Újbuda Német Önkormányzata**

**Székhelye:** 1116 Budapest, Kisköre u. 3-5.

**Képviselője:** Imreh Ferenc elnök (mobil: +36/20/9818240 )

**Adószám:** 15511362-1-43

**Elérhetőségek:** +3612275401, [imreh.ferenc@freemail.hu](mailto:imreh.ferenc@freemail.hu)

között az alábbi feltételek mellett:

1. Együttműködő partner kijelenti, hogy:

- a. a 62/2015. (IX.14.) ÚNÖ számú határozata alapján elősegíti a neves magyarországi német költő Josef Michaelis kétnyelvű (német-magyar) Symbiose című életmű kötetének kiadását, melynek a magyarországi német oktatás –nevelés területén és a magyarországi németek ez irányú kulturális igényeinek gazdagítása terén komoly szerepe van.
- b. az életmű kötet kiadásának teljesíthetősége érdekében a szerkesztés költségeire a kiadó részére 100.000 Ft, azaz Százezer forintot biztosít, mely összeg csak és kizárólag erre a célra használható fel,
- c. a kiadó által a szerkesztés költségeiről kiállított számla kézhezvételét követően 15 napon belül a fenti összeg, az egyesület OTP bank –nál vezetett 11711034-20813402 sz. számlájára átutalásra kerül.

- 2.) A kiadó vállalja, hogy a szerkesztési költség fizetéséért cserébe a kiadásra kerülő **Symbiose** című könyvön feltüntetésre kerül, hogy a kötet kiadásában együttműködött Újbuda Német Önkormányzata.
- 3.) Kiadó vállalja, hogy a szerkesztési díjat legkésőbb november 30. –ig felhasználja
- 4.) A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
- 5.) Jelen együttműködési megállapodás az aláírás napján lép hatályba.
- 6.) Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2015. 09. 15.

Mayer Éva  
Elnök  
Filantróp Társaság  
Barátság Egyesülete

Imreh Ferenc  
elnök  
Újbuda Német Önkormányzata

Pénzügyileg ellen jegyzem:

## TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Német Önkormányzata**

Székhely: 1116 Budapest, Kisköre utca 3-5.

Adószám: 15511362-1-43

Bankszámlaszám: OTP Nyrt. 11784009-15511362

képviseli: **Imreh Ferenc elnök**

mint támogatót nyújtó, a továbbiakban: **Támogató,**

másfelől

**Teleki Blanka Német Tagozatos Általános Iskoláért Alapítvány**

Székhely: 1119 Budapest, Bikszádi u. 61-63.

Adószám: **18232558-1-43**

Elnök: **Bíróné Rizmayer Anna**

mint támogatott, a továbbiakban **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató a 63/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozat alapján támogatást nyújt Támogatott részére.
2. Támogatott, mint főszerző vállalja, hogy a támogatást kizárólag az alábbi célra használja fel:  
**A német nyelvű oktatás segítése** érdekében a **Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola** könyvtár állományának bővítése német nyelvű könyvekkel és kiadványokkal **150.000,- Ft** értékben.

A támogatás megvalósításának helye: **Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola 1119 Budapest, Bikszádi u. 61-63.**

3. Támogató a 2. pontban rögzített cél megvalósítására **150.000,- Ft**, azaz **Egyszázötvenezer Forint** vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.
4. A kifizetés pénzáttalással történik az alapítvány **Budapest Bank** Délbudai Fióknál vezetett **101** számú számlájára, melyet Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követően 5 napon belül folyósít.
5. Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatást legkésőbb **2015. október 31-ig** felhasználja.
6. Támogatott köteles a felhasználást követő 30 napon belül Támogató részére elszámolni, a támogatás felhasználását igazoló számlák hitelesített másolatainak megküldésével.
7. Amennyiben a támogatás felhasználása nem határidőig és/vagy nem a 2. pontban rögzített célnak megfelelően történik, a Támogatott köteles a támogatást 15 napon belül Támogatónak visszafizetni.



8. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatottat terheli.
9. A támogatás a mindenkor hatályos közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.
10. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
11. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.
12. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2015. szeptember

.....

**Támogatott**

.....

**Támogató**

Pénzügyileg ellenjegyezte:

## TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Német Önkormányzata**

Székhely: 1116 Budapest, Kisköre utca 3-5.

Adószám: 15511362-1-43

Bankszámlaszám: OTP Nyrt. 11784009-15511362

képviseli: **Imreh Ferenc elnök**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban: **Támogató,**

másfelől

**Törökugrató Utcai Iskola Alap Alapítvány**

Székhely: 1118 Budapest, Törökugrató u. 15.

Adószám: **19672775-1-43**

Elnök: **Bedő Andrea**

mint támogatott, a továbbiakban **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató a 64/2015. (IX.14.) ÚNÖ határozat alapján támogatást nyújt Támogatott részére.
2. Támogatott, mint főszervező vállalja, hogy a támogatást kizárólag az alábbi célra használja fel:  
**A német nyelvű oktatás segítése** érdekében a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola könyvtár állományának bővítése német nyelvű könyvekkel és kiadványokkal **150.000,- Ft** értékben.

A támogatás megvalósításának helye: **Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola 1118 Budapest, Törökugrató u. 15.**

3. Támogató a 2. pontban rögzített cél megvalósítására **150.000,- Ft**, azaz **Egyszázötvenezer Forint** vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.
4. A kifizetés pénzáttalással történik az alapítvány **CIB Bank Zrt**-nél vezetett **10701087-68933364-51100005** számú számlájára, melyet Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követően 5 napon belül folyósít.
5. Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatást legkésőbb **2015. október 31-ig** felhasználja.
6. Támogatott köteles a felhasználást követő 30 napon belül Támogató részére elszámolni, a támogatás felhasználását igazoló számlák hitelesített másolatainak megküldésével.
7. Amennyiben a támogatás felhasználása nem határidőig és/vagy nem a 2. pontban rögzített célnak megfelelően történik, a Támogatott köteles a támogatást 15 napon belül Támogatónak visszafizetni.

8. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatottat terheli.
9. A támogatás a mindenkor hatályos közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.
10. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
11. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.
12. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2015. szeptember

.....  
**Támogatott**

.....  
**Támogató**

Pénzügyileg ellenjegyezte: